

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council
Église Unie Plymouth-Trinity United Church
Order of Worship / Ordre du culte

Sunday, September 29, 2019 / Dimanche, 29 septembre, 2019

Prelude

Welcome and greetings / Accueil et salutations

Acknowledging the land

The United Church of Canada acknowledges that its buildings and ministries, from coast to coast to coast, are on traditional territories of Indigenous Peoples.

At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional territory of the Abenaki and we acknowledge their stewardship of this land through the ages.

Reconnaissance du sol

L'Église Unie du Canada reconnaît que ses édifices et ses ministères dans tout le Canada sont situés sur les terres traditionnelles des peuples autochtones.

Ici, à Plymouth-Trinity, nous sommes sur le territoire ancestral des Abenakis dont ils ont été responsables depuis toujours.

Call to worship

Appel à la prière

***Gathering Song**

***Cantique**

All things bright and beautiful, all creatures great and small,
all things wise and wonderful: in love, God made them all.

Each little flower that opens, each little bird that sings,

God made their glowing colours, God made their tiny wings.

All things bright and beautiful, all creatures great and small,
all things wise and wonderful: in love, God made them all.

* les personnes qui le peuvent sont priées de se lever

OT: Old Testament AT: Ancien Testament NT: New / Nouveau Testament

VU: Voices United

MV: More Voices

* the congregation standing, as able

***Opening Prayer**

***Prière d'ouverture**

***Opening hymn**
O worship the King

VU 235

***Cantique**

Children's Time

L'heure des enfants

Response

Répons

Like a rock, like a rock, God is under our feet.

Like the starry night sky God is over our head.

Like the sun on the horizon God is ever before.

Like the river runs to ocean, our home is in God evermore.

(The children leave for children's church after the response)

(À la fin de ce chant, les enfants partent pour leur culte)

***Hymn**

VU 299 (Eng 1, 2; fr 3, 4)

***Cantique**

Teach me, God, to wonder

Enseigne-moi, mon Dieu

Prayer for illumination

Prière d'illumination

Gospel reading

Lecture de l'Évangile

Luke 16:19-31 (NT 79)

Luc 16:19-31 (NT 103)

The Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Parole du Seigneur. **Nous rendons grâces à Dieu.**

Anthem

O Love that casts out fear

Presentation

The story of a home boy named Victor George Pierce
by his daughter Hazel

Personal reflection / Réflexion personnelle

*During this time those who wish may come to the Communion
Table and light a candle in memory of the home children*

*Durant la réflexion les personnes le désirant peuvent
venir à la Table de Communion pour allumer une bougie*

Hymn

VU 227

***Cantique**

For the fruit of all creation

Offering

Collecte

Response

(MV 85)

Répons

Take, O take me as I am; summon out what I shall be;
Set your seal upon my heart and live in me.

Oh! Prends moi tel que je suis; Fais-moi vivre que pour toi.
Viens, mets ton sceau sur mon cœur; viens vivre en moi.

Announcements and Sharing in the life of the community

Partage des nouvelles dans la vie de la communauté

Prayers of the people followed by the Lord's Prayer

Prière d'intercession suivie du Notre Père

***Hymn**

VU 655

***Cantique**

All my hope on God is founded

***Benediction**

***Response**

Amen

***Répons**

Postlude

Announcements / Annonces

Welcome to all who are worshipping here today. On this fourth Sunday of Creation Time, let us be open to what the Spirit is telling us about our responsibility as the stewards of God's Creation and the builders of God's Kingdom.

Bienvenue à l'Église Unie Plymouth-Trinity! En ce quatrième dimanche du Temps de la Création, rappelons-nous que nous devons veiller avec respect et amour tant sur la Création que sur les créatures de Dieu.

Des Bibles en français se trouvent à l'arrière.

If you are a visitor, please take a peace candle back to your congregation. You will find the candles on the table at the back of the sanctuary.

Visiteurs et visiteuses, rapportez une bougie de paix à votre communauté de foi. Vous trouverez les bougies sur la table à l'arrière du sanctuaire.

Stay after the service for our monthly Mission & Service luncheon (by donation), when we will celebrate the month's birthdays and anniversaries.

Restez après le culte pour notre repas Mission & Service, soulignant les anniversaires de septembre.

A big thank you to Virginia Wallace who lead worship last Sunday while the minister was co-leading a session on intercultural ministries.

Un grand merci à Virginia Wallace qui a conduit le service, dimanche dernier, en l'absence du Pasteur qui menait une session sur les ministères interculturels.

We thank Hazel Innes who is sharing today the story of her father who was a home boy. Hazel will be happy to discuss her presentation with you during the luncheon following the worship service.

Nous remercions Hazel Innes qui partage avec nous aujourd'hui l'histoire de son père qui était un home boy. Vos questions et remarques seront les bienvenues durant le repas communautaire M&S.

We thank our volunteers / Merci à nos bénévoles

Reader / Lectures: Vivienne Galanis

Ushers / Accueil: Inge Lunkenbein & Val Rawlings

Sexton / Bedeau: Dave Fowlis

Bon anniversaire / Happy birthday to Madison Marshall (Sept. 29), Gladys Elkas & Hanne Scherbaum (Sept. 30), Leslie Young (Oct. 2).

Hurricane Dorian relief for the Bahamas : The recent hurricane Dorian left a trail of destruction in the Bahamas. Thousands of homes were destroyed leaving approx. 60,000 people without shelter. The United Church of Canada is accepting funds for relief and reconstruction with global partners, the Methodist Church in the Caribbean and the Americas (MCCA) and ACT Alliance (churches supporting climate justice).

As part of the UC's Emergency Response Fund, 100% of each donation goes to emergency relief: 85% to the Bahamas in this case and 15% for future emergencies.

-You can donate

via P-T: cheque made out to Plymouth-Trinity, with "Hurricane Dorian" on the memo line, on the offering plate or to the treasurer, Allan Marshall;

OR online via the United Church's "secure donation page";

OR by phone: 1-800-268-3781, ext. 2738;

OR cheque/credit card information to The United Church of Canada, Philanthropy Unit – Emergency Response, 3250 Bloor St. West, suite 200, Toronto, ON M8X 2Y4.

Dorian: le récent ouragan Dorian a laissé une traînée de destruction aux Bahamas. Des milliers de maisons ont été détruites, laissant env. 60 000 personnes sans abri. L'Église Unie du Canada accepte des fonds pour l'aide et la

reconstruction avec nos partenaires, l'Église méthodiste des Caraïbes et des Amériques (MCCA) et l'Alliance ACT (Églises qui soutiennent la justice climatique).

Dans le cadre du Fonds d'intervention d'urgence de l'UC, 100% de chaque don est destiné aux secours d'urgence: 85% aux Bahamas dans ce cas et 15% aux futures urgences.

-Vous pouvez faire un don

via P-T: chèque à l'ordre de Plymouth-Trinity, avec «Ouragan Dorian» sur la ligne de mémo, que vous laisserez sur la plaque d'offrande ou auprès du trésorier, Allan Marshall;

OU en ligne via la «page de donation sécurisée» de l'Église unie;

OU par téléphone: 1-800-268-3781, poste 2738;

OU chèque / carte de crédit à L'Église Unie du Canada, Unité de philanthropie - Intervention d'urgence, 3250, rue Bloor Ouest, suite 200, Toronto, ON M8X 2Y4.

Climate March: Several members of P-T took part in the Climate March on Friday, September 27 and committed to demanding change in the stewardship of our planet.

La Grève pour la planète : Plusieurs membres de P-T ont pris part à la marche de la Grève pour la planète le vendredi, 27 septembre et s'engagent à lutter pour un environnement vivable.

Today is the deadline to order your 2020 church calendars through the UCW, at \$7 each. Please place your order with Janet McBurney at janetjammcb@gmail.com or 819-578-3609.

Dernière chance pour commander un calendrier d'église 2020, par l'entremise du UCW, au coût de 7\$ chaque. Merci de passer votre commande à Janet McBurney au 819-578-3609 ou janetjammcb@gmail.com .

Nous avons besoin de vous! Les responsables du culte des enfants du dimanche cherchent au moins un ou une bénévole chaque dimanche pour aider avec les enfants... SVP inscrivez-vous; la feuille d'inscription est sur la table à l'arrière du sanctuaire.

Children's church volunteers: We need at least one person every Sunday to help with children's church. Please sign up to help; the sheet is on the table at the back of the sanctuary.

Thanksgiving 2019: As we approach October 14 we are again promoting donations of fresh fruit and vegetables (apples, squash, carrots, etc.) for the local food bank, Moisson Estrie, as well as special donations to Mission and Service.

The food bank also gladly accepts cheques, made out to Plymouth-Trinity with a note re "Moisson Estrie". Special Mission and Service envelopes are available for donations to M&S and should be placed with our regular envelopes and PAR cards on the offering plate. Bring your fresh food and/or cash on Sunday, October 13. The children will collect the food during children's time!

Action de grâce 2019 : À deux semaines du 14 octobre, nous sollicitons de nouveau des dons de fruits et légumes frais (pommes, courges, carottes, etc.) pour la banque alimentaire locale, Moisson Estrie, ainsi que des dons spéciaux au fonds Mission & Service.

Moisson Estrie accepte volontiers l'argent aussi; écrire votre chèque à l'ordre de Plymouth-Trinity, et mentionner «Moisson Estrie». Les enveloppes spéciales de Mission & Service seront disponibles pour les dons à M & S. Elles devraient être placées avec nos enveloppes régulières et nos cartes PAR sur la plaque d'offrande. Amener le tout dimanche le 13 octobre. La nourriture sera recueillie pendant l'heure des enfants!

This week / Cette semaine

Monday, September 30: Orange Shirt Day, an invitation to everyone to wear an orange shirt to show their compassion for the survivors of the Indian Residential Schools and to say that all children matter.

Lundi, 30 septembre : La Journée du chandail orange, pour exprimer notre compassion envers les survivants des

pensionnats indiens et pour affirmer que tous les enfants comptent.

Tuesday, October 1: The Add-Hawk committee will hold its third meeting at 7:30 in the parlour.

Mardi, 1 octobre: Le comité Ad Hoc tiendra sa 3e réunion à 19h30 dans le salon.

Next week

Mercredi, 9 octobre: La série de rencontres *Raconter nos histoires* a été reportée au deuxième mercredi de chaque mois. Au mois d'octobre, nous sommes très heureux d'accueillir Eca et Malekesa Oboo à 19h30, dans le salon!

Wednesday, October 9: *Telling Our Stories*, now on the second Wednesday of each month; we are very pleased to welcome Eca and Malekesa Oboo at 7:30 p.m. in the parlour!

Sunday, October 6, World Communion Sunday / Dimanche, 6 octobre, Journée de la communion mondiale

Lectionary readings:

Lamentations 1:1-6 & 3:19-26 Lamentations; Psalm 137 Psaume; 2 Timothy 1:1-14 2Timothée; Luke 17:5-10 Luc

Bilingual worship at 10:30 a.m., with Communion and children's church. The P-T community of faith will joyfully welcome new members!

Culte bilingue à 10h30, avec St Cène et culte des enfants. Nous aurons la joie de recevoir de nouveaux membres !

Next week we will share in the Lord's Supper. Please let one of the ministers know of anyone who would like to receive Communion at home or in hospital.

The wooden Benevolent Fund box will be on the table at the back of the sanctuary. Each time we share in Holy Communion we have the opportunity to donate to this fund which is used to purchase food vouchers for the minister to distribute to people in need, including our own members.

La semaine prochaine nous partagerons le repas du Seigneur.

Veuillez contacter le pasteur si quelqu'un désire recevoir la Sainte Cène à la maison ou à l'hôpital.

Le coffret du fonds de bienfaisance se trouve sur la table à l'arrière du sanctuaire. Chaque fois que nous partageons la Sainte Cène, nous pouvons faire un don qui servira à acheter des bons alimentaires que le pasteur distribuera aux personnes dans le besoin, y compris nos propres membres.

Upcoming / En avance

Youth Forum: November 1 to 3 at Union United Church in Sainte-Anne-de-Bellevue.

Forum de la jeunesse : 1er au 3 novembre, à l'Église Union United à Sainte-Anne-de-Bellevue.

La retraite de ressourcement spirituel en français de l'Église Unie aura lieu du 8 au 10 novembre, dans un centre de retraite à Sutton. Nous visons le leadership de nos communautés de foi, mais la retraite est ouverte à tous et toutes. Le coût sera de 100 \$ par personne, hébergement et nourriture compris. Pour plus d'information, envoyez un courriel à tgofton@egliseunie.ca.

Rendez-vous brings together youth from across the country. The next Rendez-Vous will be held from August 11 to 14, 2020 (next year!), at the University of Calgary.

You'll find more details on the P-T website, in the *News* section, headlined *What's up for young people in the region?*

La réunion Rendez-vous rassemble des jeunes; le prochain se tiendra à l'Université de Calgary du 11 au 14 août, 2020. Les détails sont sur notre site web!

United Church of Canada / Église Unie du Canada

Your vote, our future: The federal election is October 21, and The United Church of Canada is calling on people of faith “to live out the responsibilities of citizenship and of discipleship!” Get involved in faithful civic engagement for a community of hope: Ask your election candidates informed questions; Explore the connection between faith and democratic involvement; Vote!

Find out more about what faith has to do with politics in the News section of the P-T website, at PlymouthTrinityChurch.org.

Votre vote, notre avenir : Les élections fédérales auront lieu le 21 octobre et l'Église unie du Canada appelle aux gens de foi « à assumer leurs responsabilités de citoyens et citoyennes et de chrétiens et chrétiennes! » Participez en tant que citoyens et citoyennes pour bâtir une communauté d'espoir : Posez des questions éclairées aux candidats et aux candidates aux élections; Explorez les liens qui existent entre la foi et la participation démocratique; Votez!

Qu'est-ce qui lie la foi et la politique? Vous trouverez une réponse sur le site web de P-T dans la rubrique *Nouvelles*, au PlymouthTrinityChurch.org.

Anne Bokma is a longtime award-winning feature writer and columnist for *Broadview* magazine (formerly the *United Church Observer*). She also wrote a blog for *Broadview* called "*My Year of Living Spiritually*," which has been turned into a spiritual memoir coming out this October from publisher Douglas & McIntyre. The book details her year of experimenting with 20 different spiritual practices and documents her journey away from fundamentalism and toward a more liberal minded spirituality. For more information go to www.annebokma.com/

Call for photos: The UCC has launched its annual search for photographs for 2021 bulletin covers, and also for the 2021 calendar. The deadline for bulletin pix is Oct. 30, 2019;

deadline for the calendar is Dec 30. Go to www.united-church.ca and search for “submit photos” to find all the details.
Nous voulons vos photos! L’EUC cherche des photographies pour les couvertures de bulletins 2021, ainsi que pour le calendrier 2021. La date limite pour le bulletin est le 30 octobre; La date limite pour le calendrier est le 30 décembre. Voir le www.united-church.ca et rechercher «soumettre des photos» pour tous les détails.

Outreach / Sensibilisation

Moisson Estrie: Hunger doesn’t take a holiday; la faim ne prend pas de vacances.

The food bank especially asks for donations of flour, sugar, pasta, as well as diapers and household products such as soap and washing detergent. And of course cash is always welcome!

Moisson Estrie: Il y a des boîtes marquées « Moisson Estrie » à l’avant et à l’arrière du sanctuaire. Moisson Estrie fournit un secours direct à quelque 1500 personnes chaque mois. De ce nombre, plus de 40% sont des enfants !

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Minister / le sacerdoce:	All of us / Tout le monde
Clergy / pasteur:	the Rev. Samuel V. Dansokho 873-200-2011 SVDansokho.PTucc@gmail.com
Organist / e:	Leslie Young LeslieMartinYoung@gmail.com
Caretaker / entretien:	Christopher Bryant
Board chair / présidente du conseil:	Janet McBurney, 819-578-3609 JanetJamMcb@gmail.com
Secretary / secrétaire:	Eleanor Brown, 819-346-6373 PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon
au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi

Our mission statement

As people of Plymouth-Trinity Church we strive to:

- be a welcoming and caring community following the example of Jesus Christ;
- share in meaningful worship for those who long to hear the Good News;
- deepen our faith and share it with people of all ages;
- listen to and learn from our brothers and sisters of other faiths and denominations;
- promote justice and peace in our city and in our world.

Notre déclaration de mission

Nous, la communauté de l'Église Unie Plymouth-Trinity, nous nous efforçons

- d'être une communauté accueillante et attentionnée en suivant l'exemple de Jésus-Christ
- d'offrir un lieu de partage où la prière et la louange vivent tout leur sens pour ceux qui souhaitent ouvrir leur cœur à la Bonne Nouvelle
- d'approfondir notre foi et la partager avec des personnes de tout âge
- d'apprendre de nos frères et nos sœurs de fois ou de dénominations différentes en pratiquant l'écoute
- de promouvoir la justice et la paix dans notre ville et notre monde.